M.R.O. 14—10,000—21-4-22.

# MADRAS RECORD OFFICE.

---

## Government of Madras.

Revenue DEPARTMENT.

| | |
|---|---|
| G.O. No. 926 | Press ~~Mis.~~ |
| 47-48 | |
| Dated 4- 6- 1860 | |

***Not to be folded or roughly handled***

*Proceedings of the Madras Government, Revenue Department,*
*4th June* 1860.

No. 47. Read the following letter from His Excellency M. D'UBRAYE, Governor of the French Establishments in India, to His Excellency the Honorable the Governor of Fort Saint George, dated Pondicherry, 21st May 1860, No. 11 :—

1. Par suite du nouveau régime commercial dont l'Empereur vient de doter la France, et en vue, probablement, de nouvelles mesures à prendre encore avec le concours de l'Angleterre en ce qui concerne les produits de l'Inde, mon Gouvernement vient de me demander, entr'autres renseignements, plusieurs données que je ne pourrais naturellement lui fournir qu'avec le grâcieux concours de votre Excellence. Connaissant toute son obligeance, je n'hésite donc pas un moment a'y avoir recours, et ai l'honneur de prier votre Excellence de vouloir bien me faire connaître, aussitôt que faire se pourra—

(1.) Les droits dont le Gouvernement Anglais frappe aujourd'hui toutes les marchandises de l'intérieur qui passent de son territoire sur les nôtre.

(2.) Le régime des marchandises exportées directement des ports Anglais sous pavillon Britannique et sous pavillon Français ; et,

(3.) Enfin, le régime appliqué aux importations Françaises dans les Etablissements Anglais, soit par navires Français, soit par terre et par l'intermédiaire de nos Etablissements.

---

TRANSLATION.

1. In consequence of the new commercial system which the Emperor has granted to France, and probably in view to further measures being taken with the concurrence of England as regards the produce of India, my Government has requested of me, among other particulars, certain data which I naturally cannot furnish to it except with the kind consent of your Excellency. Knowing as I do your obliging disposition, I hesitate not a moment in having recourse to it, and have the honor to request your Excellency will be pleased to let me know as soon as practicable—

(1.) The duty at present charged by the English Government on all goods from the interior passing through its territory into ours ;

(2.) The system observed in respect to goods exported directly from English Ports under British and French flags.

(3.) And, lastly, the system which applies to French importations into English Settlements, whether by French vessels, or by land and passing through our Settlements

(True Translation.)

W. KOMARECK.

---

No. 48. ORDER THEREON, 4th June 1860, No. 926.

Referred to the Board of Revenue for early report.

(Signed) C. G. MASTER,
*Deputy Secretary to Government.*

de la Présidence de Madras

Directement des ports anglais sous pavillon britannique
& sous pavillon français;

& 3°. enfin, le régime appliqué aux importations
françaises dans les établissements anglais, soit
par navires français, soit par terre & par
l'intermédiaire de nos établissements.

Veuillez agréer,

Monsieur le Gouverneur,

l'assurance de la haute considération avec
laquelle j'ai l'honneur d'être,

De Votre Excellence,

Le très-humble & très-obéissant serviteur,
Le Gouverneur des établissements français dans
l'Inde,
d'Auburay

Pondicherry the 21st May 1860

To
His Excellency the Rt. Honble
Lord Elgin
Governor of the Presidency of Bengal

Sir

I have the honor to transmit herewith a copy of a letter which I have received from the Governor of the French Establishments in India, requesting information on certain points connected with the Sea Customs duties.

I have, accordingly, addressed the Board of Revenue, and requested them to furnish me with the information required, in order that I may be enabled to reply to the Governor of Pondicherry.

I have the honor to be
Sir
Your most obedient
humble Servant
[illegible]

Revenue 1860 Depart.
Pro: of Govt for June.

No. 1073

From the Governor of the French Establishments in India.

Dated 21st May 1860.
Rec'd 23d
1 Encls.

Requesting information on certain points connected with the Sea Custom duties.

Mis. Pro. 30 June/60. No 14.
From B of Rev 14th June/60
No. 1418.

Mis. Pro. 4 Oct/60.
No. 21.

No 47 & 48.

No. 926. 4th June

No. 926.
Referred to the Board of Revenue for early report.

Fort St. Geo:
4 June 1860.

H Master

11 Copies to the Bd. of Rev
Dis. 25

have the honor to request Your Excellency will be pleased to let me know as soon as practicable,

1st The duty at present charged by the English Government on all goods from the interior passing through its territory into ours -

2d The system observed in respect to goods exported directly from English Ports under British and French flags

3d And Lastly, the system which applies to French importations into English settlements, whether by French vessels, or by Land, and passing through our settlements -

Accepted - &c

D'Ubraye

Gov.r of the French Settlts in India

/ Free translation (

M Monneret

Pe 1073/60.